sicut congruit vobis: nos enim Antiochiam accedimus.

37. Ideoque festinatè rescribere, ut nos quoque sciamus cujus estis voluntatis.

38. Bene valete. Anno centesimo quadragesimo octavo, quintâdecimâ die mensis Xanthici.

determinemos segun os convenga: porque nosotros nos llegamos á Antiochia.

37. Y por tanto daos prisa á responder, para que nosotros tambien sepamos lo que quereis.

38. Tened salud. En el año ciento y cuarenta y ocho, á los quince dias del mes Xánthico.

CAPÍTULO XII.

Judas y sus capitanes bajo la proteccion del Señor combaten felizmente contra los de Joppe y de Jamnia, contra los Arabes y las ciudades de Caphin y de Ephrón, contra Timothéo que tenia un poderoso ejército, contra la guarnicion de Carnión, y contra Gorgias. Habiendo sido muertos algunos Judios, que habian tomado unos despojos de cosas ofrecidas á los idolos, Judas hace que se ofrezca sacrificio por sus pecados.

1. His factis pactionibus, Lysias pergebat ad regem, Judæi autem agriculturæ operam dabant.

2. Sed hi, qui resederant, Timotheus, et Apollonius Gennæi filius, sed et Hieronymus, et Demophon super hos, et Nicanor Cypriarches, non sinebant eos in silentio agere, et quietè.

3. Joppitæ verò tale quoddam flagitium perpetrarunt: rogaverunt Judæos, cum quibus habitabant, ascendere scaphas, quas paraverant, cum uxoribus, et filiis, quasi nullis inimicitiis inter eos subjacentibus.

4. Secundùm commune itaque decretum civitatis, et ipsis acquiescentibus, pacisque causâ nihil suspectum habentibus: cùm in altum processissent, submerserunt non minùs ducentos.

5. Quam crudelitatem Judas in suæ gentis homines factam ut cognovit, præcepit viris, qui erant cum ipso: et invocato justo judice Deo,

6. Venit adversùs interfectores fratrum, et portum quidem noctu succendit, scaphas exussit, eos autem, qui ab igne refugerant, gladio peremit.

7. Et cùm hæc ita egisset, discessit quasi iterum reversurus, et universos Joppitas eradicaturus.

8. Sed cùm cognovisset et eos, qui erant Jamniæ, velle pari modo facere habitantibus secum Judæis,

9. Jamnitis quoque nocte supervenit, et portum cum navibus succendit: ita ut lumen

1. Concluidos estos tratados, se volvió Lysias para el rey, y los Judíos se ocupaban en cultivar las tierras [1].

2. Pero los que residian allí [2], Timothéo [3], y Apolonio hijo de Genéo, y tambien Jerónimo, y Demophón, y demás de estos Nicanór, gobernador de Chypre, no los dejaban vivir quietos, y sosegados.

3. Mas los de Joppe cometieron una tal perfidia: rogaron á los Judíos con quienes moraban, que entrasen con sus mujeres é hijos en unas barcas que habian prevenido, como que no habia entre ellos enemistad alguna.

4. Y ellos condescendieron sin tener la menor sospecha, segun un decreto acordado por toda la ciudad, y tambien por causa de la paz: mas cuando llegaron á alta mar, anegaron [4] allí unos doscientos.

5. Cuando Judas supo la crueldad cometida contra las gentes de su nacion, dió sus órdenes á los que consigo tenia: y despues de haber invocado á Dios justo juez,

6. Fué contra los matadores de sus hermanos, y de noche puso fuego al puerto, quemó las barcas, y pasó á cuchillo á los que habian escapado de las llamas.

7. Y cuando hubo hecho esto [5], se retiró con ánimo de volver de nuevo, y exterminar todos los vecinos de Joppe.

8. Mas habiendo entendido, que tambien los de Jamnia querian hacer otro tanto con los Judíos que moraban con ellos,

9. Los sorprendió tambien de noche, y quemó su puerto con los navíos: de modo que la llama

1 Creyendo que en virtud del tratado tendrian paz y sosiego por algunos años.
2 En los lugares y provincias vecinas.
3 Estos son diferentes de aquellos de que se ha hablado antes, y que habian muerto. *Cap.* x, 37, y *lib.* I, *cap.* III. — 4 MS. 6. *Sumurguiéron*.
5 El Griego: τοῦ δὲ χωρίου συγκλεισθέντος, *mas habiéndole sido cerrado el país*, ó acaso la *ciudad*, las puertas de la ciudad, se retiró, viendo que no la habia podido tomar de sorpresa, con ánimo de volver sobre ella.

ignis appareret Jerosolymis à stadiis ducentis quadraginta.

10. Indè cùm jam abiissent novem stadiis, et iter facerent ad Timotheum, commiserunt cum eo Arabes quinque millia viri, et equites quingenti.

11. Cùmque pugna valida fieret, et auxilio Dei prosperè cessisset, residui Arabes victi, petebant à Juda dextram sibi dari, promittentes se pascua daturos, et in cæteris profuturos.

12. Judas autem, arbitratus verè in multis eos utiles, promisit pacem: dextrisque acceptis, discessere ad tabernacula sua.

13. Aggressus est autem et civitatem quamdam firmam pontibus murisque circumseptam, quæ à turbis habitabatur gentium promiscuarum, cui nomen Casphin.

14. Hi verò, qui intus erant, confidentes in stabilitate murorum, et apparatu alimoniarum, remissiùs agebant, maledictis lacessentes Judam, et blasphemantes, ac loquentes quæ fas non est.

15. Machabæus autem, invocato magno mundi Principe, qui sine arietibus et machinis [a] temporibus Jesu præcipitavit Jericho, irruit ferociter muris:

16. Et captâ civitate per Domini voluntatem innumerabiles cædes fecit, ita ut adjacens stagnum stadiorum duorum latitudinis, sanguine interfectorum fluere videretur.

17. Indè discesserunt stadia septingenta quinquaginta, et venerunt in Characa, ad eos, qui dicuntur Tubianæi, Judæos:

18. Et Timotheum quidem in illis locis non comprehenderunt, nulloque negotio perfecto regressus est, relicto in quodam loco firmissimo præsidio.

19. Dositheus autem et Sosipater, qui erant duces cum Machabæo, peremerunt à Timotheo relictos in præsidio, decem millia viros.

20. At Machabæus, ordinatis circum se sex millibus, et constitutis per cohortes, adversùs Timotheum processit, habentem secum cen-

se veia en Jerusalém á distancia de doscientos y cuarenta estadios [1].

10. Y cuando apartado ya de allí nueve estadios, iba marchando contra Timothéo [2], le asaltaron los Árabes en número de cinco mil de á pié, y quinientos caballos.

11. Y trabándose una recia refriega, que con la proteccion de Dios tuvo feliz suceso, el resto de los Árabes vencidos, pedian á Judas que les dicse la paz, prometiendo ellos darle pastos, y asistirle en todo lo demás.

12. Y Judas creyendo, que verdaderamente le podrian ser útiles en muchas cosas, les concedió la paz: y dadas las diestras [3], se retiraron á sus tiendas.

13. Acometió tambien una ciudad fuerte llamada Casphin [4], cercada de puentes y de muros, que estaba muy poblada de una mezcla de diversas naciones.

14. Mas los que estaban dentro, fiados en la firmeza de sus muros, y en la provision de víveres, no se defendian con vigor, insultando á Judas con dichos picantes, y con blasfemias, y diciendo cosas detestables.

15. Mas el Machabéo, habiendo invocado al gran Rey del universo, que en tiempo de Josué sin arietes ni ingenios derribó á Jerichó, acometió con furor á los muros:

16. Y habiendo tomado la ciudad por voluntad del Señor, hizo en ella una grande mortandad, de manera que un estanque vecino de dos estadios de anchura, aparecia teñido de sangre de los muertos.

17. Desde allí caminaron setecientos y cincuenta estadios, y llegaron á Characa, hácia aquellos Judíos que se llaman Tubianéos [5]:

18. Mas no pudieron haber á las manos á Timothéo en aquellos lugares, pues se habia vuelto [6] sin haber hecho nada, dejando en cierto lugar una guarnicion muy fuerte.

19. Mas Dosithéo y Sosipatro, que con el Machabéo eran los caudillos, pasaron á cuchillo á diez mil hombres que Timothéo habia dejado en aquella guarnicion.

20. Y entretanto el Machabéo, puestos en órden, y distribuidos en batallones seis mil hombres que tenia consigo, marchó contra Timothéo,

1 Como unas ocho leguas. En esta ocasion fué cuando algunos judíos faltando al precepto de la ley, tomaron y escondieron algunas ofrendas, de las que habian sido hechas á los ídolos, y por este pecado murieron, v. 40.
2 Véase el v. 2, estos Árabes eran de los que se llamaban *Nómades*, por el ejercicio que tenian de pastores: y *Scenitas* porque vivian en tiendas de campaña. Eran descendientes de Ismaél, y por lo comun se ocupaban en hacer guerra, y en robar, *Genes.* XVI, 12, lo que todavía non han olvidado en nuestros dias.
3 Concluido el tratado de ambas partes.
4 Parece que esta misma ciudad en el *lib.* I, *capít.* V, 26, 36, es llamada Casbón.
5 Del territorio de Tubin, Tob ó Tub en donde moraban. Véase el mismo *lib.* I, *cap.* V, 8, 9, 13, etc.
6 *Se habia vuelto* Timothéo: lo que se ve claramente por el texto griego en donde se lee en acusativo, ἄπρακτον τότε ἀπὸ τῶν τόπων ἐκλελυκότα, y tambien por el versículo siguiente.

a Josue VI, 2, 20.

tum viginti millia peditum, equitumque duo millia quingentos.

21. Cognito autem Judæ adventu, Timothéus præmisit mulieres, et filios, et reliquum apparatum, in præsidium, quod Carnion dicitur: erat enim inexpugnabile, et accessu difficile propter locorum angustias.

22. Cùmque cohors Judæ prima apparuisset, timor hostibus incussus est, ex præsentia Dei, qui universa conspicit, et in fugam versi sunt alius ab alio, ita ut magis à suis dejicerentur, et gladiorum suorum ictibus debilitarentur.

23. Judas autem vehementer instabat puniens profanos, et prostravit ex eis triginta millia virorum.

24. Ipse verò Timotheus incidit in partes Dosithei, et Sosipatris: et multis precibus postulabat ut vivus dimitteretur, eò quòd multorum ex Judæis parentes haberet, ac fratres, quos morte ejus decipi eveniret.

25. Et cùm fidem dedisset restituturum se eos secundùm constitutum, illæsum eum dimiserunt propter fratrum salutem.

26. Judas autem egressus est ad Carnion, interfectis viginti quinque millibus.

27. Post horum fugam, et necem, movit exercitum ad Ephron civitatem munitam, in qua multitudo diversarum gentium habitabat: et robusti juvenes pro muris consistentes fortiter repugnabant: in hac autem machinæ multæ, et telorum erat apparatus.

28. Sed cùm Omnipotentem invocassent, qui potestate suâ vires hostium confringit, ceperunt civitatem: et ex eis, qui intus erant, viginti quinque millia prostraverunt.

29. Indè ad civitatem Scytharum abierunt, quæ ab Jerosolymis sexcentis stadiis aberat.

30. Contestantibus autem his, qui apud Scythopolitas erant, Judæis, quòd benigne ab eis haberentur, etiam temporibus infelicitatis quòd modestè secum egerint:

31. Gratias agentes eis, et exhortati etiam de cætero erga genus suum benignos esse, venerunt Jerosolymam die solemni septimanarum instante.

que traia consigo ciento y veinte mil hombres de á pié, y dos mil y quinientos de á caballo.

21. Y Timothéo cuando supo la llegada de Judas, envió delante las mujeres y sus hijos, y el resto del bagaje á un castillo, llamado Carnión [1]: pues era inexpugnable, y difícil de poderse entrar por la estrechura de los lugares.

22. Y cuando se dejó ver el primer batallon de Judas, entró en los enemigos un grande terror, por la presencia de Dios que lo ve todo, y tomaron la huida uno tras de otro [2], de manera que el mayor daño lo recibian de los suyos, y eran heridos de los golpes de sus mismas espadas.

23. Y Judas los cargaba de recio, castigando á estos profanos, y dejó tendidos treinta mil hombres de ellos.

24. Mas el mismo Timothéo cayó á la parte de Dosithéo [3] y de Sosipatro: y les rogaba con instancia que le dejasen con vida, porque tenia en su poder muchos padres y hermanos de los Judios, los cuales, él muerto, quedarian sin esperanza [4].

25. Y dándoles palabras que él los restituiria segun lo tratado, lo dejaron ir salvo por salvar á sus hermanos.

26. Mas Judas volvió contra Carnión, en donde mató veinte y cinco mil.

27. Despues de la fuga y muerte de estos, movió con su ejército contra Ephrón [5] ciudad fuerte, poblada de multitud de diversas naciones: y los muros estaban coronados de jóvenes robustos, que los defendian con valor: y habia en ella muchos ingenios, y prevencion de dardos.

28. Mas habiendo invocado al Todopoderoso, que con su poder quebranta las fuerzas de los enemigos, tomaron la ciudad: y mataron veinte y cinco mil de los que habia dentro.

29. Desde allí fueron á Scythópolis [6], distante de Jerusalém seiscientos estadios.

30. Y como los Judios que allí moraban entre los Scythopolitanos, protestasen que eran bien tratados por ellos, y que aun en el tiempo de sus desgracias se habian portado con ellos con moderacion:

31. Dándoles por ello las gracias, y exhortándoles á que en lo venidero mostrasen igual benevolencia á los de su nacion, se volvieron á Jerusalém, por estar cercano el dia solemne de las semanas [7].

1 Se llama Carnaim, ó Astaróth-Carnaim.
2 El Griego, ἄλλος ἀλλαχῆ φερόμενος, *cada uno por donde pudo.*
3 Cayó entre la manos de Dosithéo: ó tambien, dió en los escuadrones, que mandaban Dosithéo y Sosipatro, comandantes del ejército de Judas.
4 Quedarian frustrados de la esperanza de la vida ó de la libertad.
5 Véase el *lib.* I, *cap.* v, 46, pues esta parece la misma expedicion que allí se refiere. Otros son de sentir, que es diferente, y que despues de haber destruido Judas enteramente esta ciudad, fué de nuevo poblada por gentes de varias naciones, que en gran número allí acudieron.
6 Esta misma ciudad se llama tambien Bethsan en el *lib.* I, *cap.* v, 52, y no estaba muy distante del Jordán.
7 *De las semanas* de Pentecostes. Véase el *Levit.* XXIII, 18. *Deut.* XVI, 10.

32. Et post Pentecosten abierunt contra Gorgiam præpositum Idumææ.

33. Exivit autem cum peditibus tribus millibus, et equitibus quadringentis.

34. Quibus congressis, contigit paucos ruere Judæorum.

35. Dositheus verò quidam de Bacenoris eques, vir fortis, Gorgiam tenebat: et, cùm vellet illum capere vivum, eques quidam de Thracibus irruit in eum, humerumque ejus amputavit: atque ita Gorgias effugit in Maresa.

36. At illis, qui cum ...drin erant, diutiùs pugnantibus et fatigatis, invocavit Judas Dominum adjutorem, et ducem belli fieri:

37. Incipiens voce patriâ, et cum hymnis clamorem extollens, fugam Gorgiæ militibus incussit.

38. Judas autem collecto exercitu venit in civitatem Odollam: et, cùm septima dies supervenerit, secundùm consuetudinem purificati, in eodem loco sabbatum egerunt.

39. Et sequenti die venit cum suis Judas, ut corpora prostratorum tolleret, et cum parentibus poneret in sepulchris paternis.

40. Invenerunt autem sub tunicis interfectorum de donariis idolorum, quæ apud Jamniam fuerunt, [a] à quibus lex prohibet Judæos: omnibus ergò manifestum factum est, ob hanc causam eos corruisse.

41. Omnes itaque benedixerunt justum judicium Domini, qui occulta fecerat manifesta.

42. Atque ita ad preces conversi, rogaverunt ut id, quod factum erat, delictum oblivioni traderetur. At verò fortissimus Judas hortabatur populum conservare se sine peccato, sub oculis videntes quæ facta sunt pro peccatis eorum, qui prostrati sunt.

43. Et factâ collatione, duodecim millia drachmas argenti misit Jerosolymam offerri pro peccatis mortuorum sacrificium, bene et religiosè de resurrectione cogitans.

32. Y despues de Pentecostes se encaminaron contra Gorgias, gobernador de la Iduméa.

33. Salió [1] pues con tres mil peones, y con cuatrocientos caballos.

34. Trabada la contienda, murieron algunos pocos de los Judios.

35. Y un cierto Dosithéo soldado de á caballo de Bacenór [2], hombre de valor, hizo presa de Gorgias [3]: mas queriéndole tomar vivo, se echó sobre él uno de á caballo de los de Thracia, y le cortó un hombro: por lo que Gorgias se huyó á Maresa.

36. Mas hallándose cansados los que estaban con Esdrin [4], por haber peleado mucho tiempo, Judas invocó al Señor, para que fuese su protector, y caudillo del combate:

37. Y comenzando á hablar en su propia lengua, y alzando el grito con himnos, puso en fuga á los soldados de Gorgias.

38. Y Judas recogiendo su ejército, se partió para la ciudad de Odolam: y sobreviniendo el dia séptimo, purificados segun costumbre [5], celebraron el sábado en el mismo lugar.

39. Y al dia siguiente [6] vino Judas con los suyos al campo, para llevar los cuerpos de los muertos, y enterrarlos en los sepulcros de sus padres.

40. Y debajo de las túnicas de los que habian sido muertos hallaron las ofrendas de los ídolos, que habia en Jamnia, prohibidas por la ley á los Judios [7]: y todos claramente conocieron, que esto habia sido la causa de su muerte.

41. Por tanto todos bendijeron el justo juicio del Señor, que habia descubierto el mal escondido.

42. Y por eso poniéndose en oracion, rogaron, que fuese puesto en olvido el pecado, que habian cometido [8]. Y el valerosísimo Judas exhortaba al pueblo á conservarse sin pecado, teniendo á la vista lo que habia acontecido por los pecados de aquellos, que habian sido muertos.

43. Y hecha una colecta, envió á Jerusalém doce mil dracmas de plata, para que se ofreciese sacrificio por los pecados [9] de los que habian muerto, pensando con rectitud y piedad de la resurreccion.

1 *Salió pues* Judas.
2 El Griego: Δοσίθεος δέ τις τῶν τοῦ Βακήνορος, lo que hace ver que era un soldado de la cohorte, ó compañía de Bacenór. Otros quieren que este es el mismo de quien se hace mencion en el v. 19, hijo de Bacenór, ó de su familia, y uno de los primeros generales de Judas.
3 En el texto griego se añade: καὶ λαβόμενος τῆς χλαμύδος, ἦγεν αὐτὸν εὐρώστως, *y asiéndole por el manto, llevábale por fuerza.* — 4 Nombre de uno de los capitanes del ejército de Judas.
5 *Purificados* de la impureza, que habian contraido á causa de la sangre, que habian derramado, y de haber tocado los cadáveres. *Num.* XIX, 2, 12, 17; XXXI, 19.
6 Este dia fué domingo, y el primero de la semana. — 7 *Exod.* XXXIV, 13. *Deut.* VII, 5.
8 El Griego: *Que fuese* entera *ó perfectamente raido,* ó borrado aquel *pecado.*
9 El autor de este libro inculca aquí, y confirma el dogma católico sobre las oraciones y sacrificios por los muertos, y asimismo sobre su resurreccion, contra el error de los Saducéos, que en aquel tiempo, segun el

a Deuter. VII, 25.

44. (Nisi enim eos, qui ceciderant, resurrecturos speraret, superfluum videretur, et vanum orare pro mortuis)

44. (Pues si no esperara, que habian de resucitar aquellos, que habian muerto, tendria por cosa vana é inútil el orar por los muertos)

45. Et quia considerabat quòd hi, qui cum pietate dormitionem acceperant, optimam haberent repositam gratiam.

45. Y porque consideraba, que los que habian muerto en la piedad[1], tenian reservada una grande misericordia.

46. Sancta ergò, et salubris est cogitatio pro defunctis exorare, ut à peccatis solvantur.

46. Es pues santa y saludable la obra de rogar por los muertos, para que sean libres de sus pecados.

CAPÍTULO XIII.

Menelao, Judío apóstata, es castigado de muerte por órden de Antiocho. Sale este con un ejército muy poderoso contra los Judíos; es vencido una y otra vez, y perdidos muchos millares de soldados, y rebelándose contra el Philippo, pide por gracia la paz con los Judíos, la que le otorgan y confirman con juramento: ofrece sacrificio en el templo, y nombra á Judas por príncipe de Ptolemaida.

1. Anno centesimo quadragesimo nono, cognovit Judas Antiochum Eupatorem venire cum multitudine adversùs Judæam,

2. Et cum eo Lysiam procuratorem, et præpositum negotiorum, secum habentem peditum centum decem millia, et equitum quinque millia, et elephantos viginti duos, currus cum falcibus trecentos.

3. Commiscuit autem se illis et Menelaus: et cum multa fallacia deprecabatur Antiochum, non pro patriæ salute, sed sperans se constitui in principatum.

1. El año ciento y cuarenta y nueve supo Judas[2], que Antiocho Eupatór venia contra la Judéa con un numeroso ejército,

2. Y con él Lysias, procurador y superintendente de los negocios, trayendo consigo ciento y diez mil hombres de á pié[3], y cinco mil de á caballo, con veinte y dos elefantes, y trescientos carros armados de hoces.

3. Y se juntó tambien con ellos Menelao[4]: y con grande artificio procuraba aplacar á Antiocho, no por el bien de la patria, sino esperando que á él se le daria el principado.

testimonio de Josepho, habia ya brotado, y comenzado á cundir en el pueblo de los Judíos. Las razones, que persuaden, que seria cosa vana y superflua el orar por los muertos, si no hubieran de resucitar, se pueden ver en S. Pablo. *I Corinth.* xv. Cotejado aquel lugar con este, se ve que el santo Apóstol trata allí, y disputa principalmente de la resurreccion para la vida eternamente bienaventurada, y que lo mismo se debe entender de este lugar. Porque la resurreccion, que se espera es necesariamente para una vida eternamente feliz; por cuanto la que ha de ser para eterna miseria y tormento no se espera, sino que solamente se cree. De modo que los sufragios de los vivos aprovechan á los que murieron en gracia para la resurreccion bienaventurada, á fin que el Señor misericordiosamente les perdone los pecados veniales, y las penas temporales, que dejaron de satisfacer en vida; sin lo que no pueden entrar á la parte de la eterna felicidad.

1 Este es todo el fundamento de la esperanza de Judas, y de todos los Católicos; esto es, que habiendo combatido, y muerto aquellos Judíos en la piedad, y por la piedad, ó en defensa de la verdadera religion, y del santo templo, el Señor sin duda les hizo la gracia, ó á todos, ó á algunos de ellos, de que se reconociesen, y detestasen sinceramente su falta antes de morir; pero al mismo tiempo quiso, para escarmiento de los otros, castigarla con pena de muerte temporal, aun á vista de los hombres. Los herejes de estos últimos tiempos, que hallan en este libro un decreto tan decisivo contra su error, y contra las consecuencias de él, *de que es inútil la oracion de los vivos por los muertos;* no han dejado piedra por mover, aunque inútilmente, para derribar toda su autoridad, quitarle del número de los libros canónicos de las Escrituras, y contarle entre los apócrifos. Pero el consentimiento de los santos Padres griegos y latinos, y la autoridad de los Concilios, que lo han recibido como canónico, deben sin duda prevalecer á un sentimiento particular de los enemigos de la Iglesia, que solamente buscan, como dejar rienda suelta á sus pasiones, adormeciendo, si pudiera ser, los interiores remordimientos de la conciencia, y la memoria de la otra vida.

2 Sobre la guerra de que se hace aquí mencion, véase lo que se ha dicho por menor en el *lib.* I, *cap.* VI, 18. Dejamos ya explicada la razon porque las datas de este libro segundo presentan un año de diferencia de las del primero.

3 En el citado libro y capítulo se ha hablado ya de la diferencia, que se nota en el número de soldados, elefantes, etc. que aquí y allí se refieren.

4 Este es aquel intruso pontífice, establecido por Antiocho Epiphanes. Véase el *cap.* IV, 13 y últ. Con grande solapa y artificio, atendiendo no al bien de su patria, sino á su propio interés y ambicion, y esperando, que el rey le daria la suprema autoridad, procuraba apaciguar al rey, persuadiéndole, que perdonase á la nacion, y que solamente castigase á las cabezas, que eran las que no le obedecian, entendiendo á Judas y á sus hermanos, que no le permitian permanecer en Jerusalém.

4. Sed Rex regum suscitavit animos Antiochi in peccatorem: et suggerente Lysiâ hunc esse causam omnium malorum, jussit (ut eis est consuetudo) apprehensum in eodem loco necari.

4. Mas el Rey de los reyes despertó el corazon de Antiocho contra este malvado: y representándole Lysias, que este era la causa de todos los males, mandó que se prendiese, y le hiciesen morir en aquel lugar (segun el uso de ellos[1]).

5. Erat autem in eodem loco turris quinquaginta cubitorum, aggestum undique habens cineris: hæc prospectum habebat in præceps.

5. Pues habia en el mismo lugar una torre de cincuenta codos[2], cercada por todas partes de un gran monton de cenizas: desde ella solo se veia un precipicio.

6. Indè in cinerem dejici jussit sacrilegum, omnibus eum propellentibus ad interitum.

6. Desde allí mandó, que arrojasen á aquel sacrílego en la ceniza, empujándole todos á la muerte.

7. Et tali lege prævaricatorem legis contigit mori, nec terræ dari Menelaum.

7. Y con tal ley le tocó morir á Menelao, prevaricador de la ley, sin que se le diese tierra.

8. Et quidem satis justè: nam quia multa erga aram Dei delicta commisit, cujus ignis, et cinis erat sanctus: ipse in cineris morte damnatus est.

8. Y esto con mucha justicia: pues por haber cometido muchas impiedades contra el altar de Dios, cuyo fuego y ceniza era santa: él fué condenado á morir en la ceniza.

9. Sed rex mente effrenatus veniebat, nequiorem se patre suo Judæis ostensurus.

9. Pero el rey marchaba furibundo, con ánimo de mostrarse mas cruel con los Judíos, que su padre.

10. Quibus Judas cognitis, præcepit populo ut die ac nocte Dominum invocarent, quò, sicut semper, et nunc adjuvaret eos:

10. Y cuando lo entendió Judas, mandó al pueblo, que invocasen al Señor dia y noche, para que como siempre, así en aquella hora tambien les asistiese:

11. Quippe qui lege, et patriâ, sanctoque templo privari vererentur: ac populum, qui nuper paululùm respirasset, ne sineret blasphemis rursus nationibus subdi.

11. Pues temian el verse privados de su ley, y de la patria, y del santo templo: y que no dejase, que su pueblo, que habia comenzado á respirar un poco, fuese de nuevo sometido á naciones blasfemas.

12. Omnibus itaque simul id facientibus, et petentibus à Domino misericordiam cum fletu, et jejuniis, per triduum continuum prostratis, hortatus est eos Judas ut se præpararent.

12. Y como todos unidos hubiesen hecho esto, pidiendo al Señor misericordia con gemidos y con ayunos, postrados en tierra tres dias continuos, les exhortó Judas, que estuviesen apercibidos.

13. Ipse verò cum senioribus cogitavit priùs quàm rex admoveret exercitum ad Judæam, et obtineret civitatem, exire: et Domini judicio committere exitum rei.

13. Y él con los ancianos acordó de salir contra el rey, antes que él entrase con su ejército en la Judéa, y se apoderase de la ciudad: y encomendar al juicio del Señor el suceso de la empresa.

14. Dans itaque potestatem omnium Deo mundi creatori, et exhortatus suos ut fortiter dimicarent, et usque ad mortem pro legibus, templo, civitate, patria, et civibus starent, circa Modin exercitum constituit.

14. Y así remitiéndolo todo al poder de Dios Criador del mundo, y habiendo exhortado á los suyos á que peleasen varonilmente, y hasta la muerte en defensa de las leyes, del templo, de la ciudad, patria, y ciudadanos, ordenó su ejército cerca de Modin[3].

15. Et dato signo suis Dei victoriæ, juvenibus fortissimis electis, nocte aggressus aulam

15. Y dada á los suyos por señal la victoria de Dios[4], escogiendo los jóvenes mas esforza-

1 Esto es, con aquel género de muerte con que se acostumbraba quitar la vida á los traidores en aquella parte de la Syria, en donde á la sazon se hallaba el rey. Algunos creen, que se cuenta aquí por prolepsis é incidentemente la muerte de Menelao, el cual fué muerto cuando Antiocho, despues de haber hecho sus tratados con los Judíos, volvia á su patria. El texto griego: *Mandó el rey, que conforme á la costumbre del lugar, llevándole á Berea, le matasen. Hay pues en este lugar una torre de cien codos llena de cenizas; y esta tenia un ingenio, que se daba vueltas al rededor, y estaba inclinado de todas partes á la ceniza.* La descripcion de este género de castigo se puede ver por menor en Valerio Máximo, *lib.* IX, *cap.* II.

2 Tenia aquella torre *cincuenta codos* de altura, y estaba al rededor llena de ceniza.

3 En el *lib.* I, *cap.* VI, 32, se dice, que el ejército de Judas acampó cerca de *Bethzacara:* eran dos pueblos, que estaban situados á corta distancia el uno del otro. — 4 Véase lo dicho en el *cap.* VIII, 23.

regiam, in castris interfecit viros quatuor millia, et maximum elephantorum cum his, qui superpositi fuerant:

16. Summoque metu, ac perturbatione hostium castra replentes, rebus prosperè gestis, abierunt.

17. Hoc autem factum est die illucescente, adjuvante eum Domini protectione.

18. Sed rex, accepto gustu audaciæ Judæorum, arte difficultatem locorum tentabat:

19. Et Bethsuræ, quæ erat Judæorum præsidium munitum, castra admovebat: sed fugabatur, impingebat, minorabatur.

20. His autem, qui intus erant, Judas necessaria mittebat.

21. Enuntiavit autem mysteria hostibus Rhodocus quidam de Judaico exercitu, qui requisitus comprehensus est, et conclusus.

22. Iterum rex sermonem habuit ad eos, qui erant in Bethsuris: dextram dedit: accepit: abiit.

23. Commisit cum Juda: superatus est. Ut autem cognovit rebellasse Philippum Antiochiæ, qui relictus erat super negotia, mente consternatus Judæos deprecans, subditusque eis, jurat de omnibus, quibus justum visum est: et reconciliatus obtulit sacrificium, honoravit templum, et munera posuit:

24. Machabæum amplexatus est, et fecit eum à Ptolemaide usque ad Gerrenos ducem et principem.

25. Ut autem venit Ptolemaidam, graviter ferebant Ptolemenses amicitiæ conventionem, indignantes ne fortè fœdus irrumperent.

dos, entró de noche en el cuartel del rey, mató en su campo cuatro mil hombres[1], y al mayor de los elefantes [2] con los que llevaba sobre sí.

16. Y llenando de un grande terror y turbacion el campo de los enemigos, despues de una empresa tan feliz, se retiraron.

17. Y todo esto se hizo cuando iba ya amaneciendo el dia [3], asistiéndole la proteccion del Señor.

18. Mas el rey visto este ensayo de la osadía de los Judíos, tentaba tomar con arte los lugares fuertes:

19. Y vino á poner sitio á Bethsura, que era una plaza fuerte de los Judíos: mas fué rechazado, halló mil tropiezos, perdió gente.

20. Y Judas entretanto enviaba á los de dentro cuanto necesitaban.

21. Y un cierto Rhodoco del ejército de los Judíos iba á descubrir los secretos á los enemigos [4]: mas siendo reconocido, fué preso, y puesto en un encierro.

22. De nuevo platicó [5] el rey con los que estaban en Bethsura: les dió la paz: la aceptó: se fué.

23. Peleó con Judas [6]: fué vencido. Y teniendo aviso de que se le habia rebelado en Antiochía Philippo, que habia quedado encargado de los negocios [7], consternado de ánimo, recomendándose á los Judíos, y sometiéndose á ellos, les juró todo lo que pareció justo: y hecha la amistad, ofreció sacrificio, honró el templo, é hizo presentes:

24. Abrazó al Machabéo [8], y le declaró gobernador y príncipe desde Ptolemaida hasta los Gerrenos [9].

25. Mas cuando llegó á Ptolemaida, se mostraron mal contentos [10] los Ptolemenses de la amistad concertada, llevándola á mal, no fuera que rompiesen la alianza [11].

1 Véase el *lib.* I, *cap.* VI, 42. — 2 El citado libro y cap. *v.* 46.

3 MS. 6. *El dia amaneciente.* — 4 Este Rhodoco hacia de espía.

5 Ofreciéndoles condiciones muy ventajosas, si se le rendian. Los que estaban dentro casi muertos de hambre, *lib.* I, *cap.* VI, 49, dieron oidos á las proposiciones, y se le entregaron. Y ajustados los tratados ó capitulaciones, el rey se retiró de allí.

6 Este segundo combate en que Antiocho fué vencido y derrotado por Judas, precedió sin duda á la toma de Bethsura, como parece de lo que se refiere sobre este suceso en el *lib.* I, *cap.* VI, 55.

7 No por Eupatór, sino por su padre. *Ibid. v.* 14.

8 Para conciliar lo que aquí se dice, con lo que se refiere en el *lib.* I, *cap.* VI, 62, 63, es necesario suponer, que Antiocho rompió el juramento y alianza hecha con los Judíos despues de su partida de Jerusalém, y aun de Ptolemaida; y verisímilmente, cuando habiendo vuelto á Antiochía, venció á Philippo. Pudo entonces muy bien, viéndose libre del sobresalto, que le causaba este enemigo, romper la alianza, que habia jurado con los Judíos. Véase lo que dejamos ya notado en los lugares alegados.

9 Ó Gerasenos, que habitaban junto al lago de Genesareth como algunos quieren, ó junto á Gerara. *Genes.* XX, 1.

10 Estos no amaban á los Judíos, y por esto llevaron muy á mal, que Antiocho les pusiese á Judas por su gobernador y príncipe.

11 Temiendo que esta alianza seria á ellos mismos en lo venidero una ocasion de romper tambien la que ellos tenian hecha con el rey; porque gobernados los Ptolemenses por Judas, si los Judíos llegaban á romper con el rey, los envolverian á ellos tambien en esta rotura. El texto griego admite otro sentido: ἐδείναζον γὰρ ὑπὲρ ὧν ἠθέλησαν ἀθετεῖν τὰς διαστάλσεις, *porque estaban irritados* en términos *de querer, que el rey anulase los tratados ajustados.*

26. Tunc ascendit Lysias tribunal, et exposuit rationem, et populum sedavit, regressusque est Antiochiam: et hoc modo regis profectio, et reditus processit.

26. Entonces subió Lysias sobre el tribunal, y les mostró las razones [1], y apaciguó al pueblo, y se volvió á Antiochía, y de esta manera fué la salida [2], y la vuelta [3] del rey.

CAPÍTULO XIV.

A sugestion de Alcimo es enviado Nicanór por el rey Demetrio á la Judéa, y cuando oye las grandes acciones de Judas, hace con él estrecha amistad; mas rompiéndola despues por órden del rey, no pudiendo haber á las manos á Judas, amenaza con la ruina del templo, y procura asegurar la persona del anciano Razias, el cual, viéndose á punto de ser preso por los enemigos, escoge antes darse la muerte con una grande constancia de ánimo, que sufrir indignidades de sus enemigos, sobre los cuales arroja sus entrañas.

1. Sed post triennii tempus cognovit Judas, et qui cum eo erant, Demetrium Seleuci, cum multitudine valida, et navibus, per portum Tripolis ascendisse ad loca opportuna,

2. Et tenuisse regiones adversùs Antiochum, et ducem ejus Lysiam.

3. Alcimus autem quidam, qui summus sacerdos fuerat, sed voluntariè coinquinatus est temporibus commistionis, considerans nullo modo sibi esse salutem, neque accessum ad altare,

4. Venit ad regem Demetrium centesimo quinquagesimo anno, offerens ei coronam auream, et palmam, super hæc et thallos, qui templi esse videbantur. Et ipsa quidem die siluit.

5. Tempus autem opportunum dementiæ suæ nactus, convocatus à Demetrio ad consilium, et interrogatus quibus rebus et consiliis Judæi niterentur,

6. Respondit: Ipsi, qui dicuntur Assidæi Judæorum, quibus præest Judas Machabæus, bella nutriunt, et seditiones movent, nec patiuntur regnum esse quietum.

7. Nam et ego defraudatus parentum gloriâ (dico autem summo sacerdotio) hùc veni:

1. Mas de allí á tres años [4], supo Judas y los que con él estaban, que Demetrio de Seleuco [5] habia venido por el puerto de Tripoli con un poderoso ejército, y navíos para ocupar los puestos ventajosos,

2. Y que habia ocupado varios territorios á despecho de Antiocho, y de Lysias su general [6].

3. Mas un cierto Alcimo, que habia sido sumo sacerdote [7], y que de su propio grado se habia contaminado [8] en los tiempos de la mezcla [9], considerando que de ninguna manera podia salvarse, ni tener entrada al altar [10],

4. Se vino al rey Demetrio el año ciento y cincuenta [11], ofreciéndole una corona de oro, y una palma, y á mas de esto unos ramos [12], que parecian ser del templo. Y por aquel dia no le dijo nada.

5. Mas habiendo hallado coyuntura buena para su necio designio, llamado por Demetrio al consejo, y preguntado cuales fuesen los fundamentos y consejos, sobre que estribaban los Judíos,

6. Respondió: Los que entre los Judíos son llamados Asidéos, de los cuales el caudillo es Judas Machabéo, fomentan las guerras, y mueven las sediciones, y no dejan estar en quietud el reino.

7. Porque aun yo despojado de la gloria de mis padres, (digo del sumo sacerdocio) me he venido acá:

1 *Las razones*, que el rey habia tenido para hacer aquel tratado con Judas.

2 Esta expedicion del rey Antiocho contra la Judéa, y el fin que ella tuvo. — 3 MS. 6. *E la tornada.*

4 Pasados *tres años* despues de la muerte de Antiocho Epiphanes.

5 Hijo de Seleuco. Á este pertenecia el reino, que Antiocho Epiphanes habia usurpado, como hijo que era de Seleuco, que reinó antes de Antiocho. Véase lo que dejamos ya notado al principio del *capit.* VIII *del lib.* I, en donde se refiere este mismo suceso.

6 En el Griego se dice, que hizo matar á Antiocho y á Lysias: y lo mismo se da á entender en el *lib.* I, *cap.* VII, 3, 4.

7 Puesto poco antes por Eupatór, despues de la muerte de Menelao. Véase lo dicho en el *cap.* XIII, 4, etc.

8 Adorando como un gentil los ídolos.

9 La confusion de los Gentiles cuando los Judíos abrazaron sus ritos. *Lib.* I, *cap.* I.

10 Ni ejercer el ministerio de sumo pontífice si volvia á la Judéa, en donde tenia la autoridad y el mando Judas su émulo.

11 MS. 6. *En el centeno é cinquenteno anno.*

12 *Unos ramos* como de olivo, que eran de oro, en señal de pedirle gracia. Del griego θάλλος, decimos en castellano *tallo.*

8. Primò quidem utilitatibus regis fidem servans, secundò autem etiam civibus consulens: nam illorum pravitate universum genus nostrum non minimè vexatur.

9. Sed oro his singulis, ò rex, cognitis, et regioni, et generi secundùm humanitatem tuam pervulgatam omnibus prospice.

10. Nam, quamdiu superest Judas, impossibile est, pacem esse negotiis.

11. Talibus autem ab hoc dictis, et cæteri amici, hostiliter se habentes adversùs Judam, inflammaverunt Demetrium.

12. Qui statim Nicanorem præpositum elephantorum ducem misit in Judæam:

13. Datis mandatis, ut ipsum quidem Judam caperet: eos verò, qui cum illo erant, dispergeret, et constitueret Alcimum maximi templi summum sacerdotem.

14. Tunc gentes, quæ de Judæa fugerant Judam, gregatim se Nicanori miscebant, miserias, et clades Judæorum, prosperitates rerum suarum existimantes.

15. Audito itaque Judæi Nicanoris adventu, et conventu nationum, conspersi terrâ rogabant eum, qui populum suum constituit, ut in æternum custodiret, quique suam portionem signis evidentibus protegit.

16. Imperante autem duce, statim indè moverunt, conveneruntque ad castellum Dessau.

17. Simon verò frater Judæ commiserat cum Nicanore: sed conterritus est repentino adventu adversariorum.

18. Nicanor tamen, audiens virtutem comitum Judæ, et animi magnitudinem, quam pro patriæ certaminibus habebant, sanguine judicium facere metuebat.

19. Quam ob rem præmisit Posidonium, et Theodotium, et Matthiam, ut darent dextras atque acciperent.

20. Et cùm diu de his consilium ageretur, et ipse dux ad multitudinem retulisset, omnium una fuit sententia amicitiis annuere.

21. Itaque diem constituerunt, quà secretò inter se agerent: et singulis sellæ prolatæ sunt, et positæ.

22. Præcepit autem Judas armatos esse locis opportunis, ne fortè ab hostibus repentè mali aliquid oriretur: et congruum colloquium fecerunt.

23. Morabatur autem Nicanor Jerosolymis,

8. Primeramente por guardar lealtad á los intereses del rey, y despues por mirar tambien por el bien de los ciudadanos: pues por la malicia de aquellos, toda nuestra nacion sufre no pocas vejaciones.

9. Por tanto te ruego, ó rey, que informándote por menor de todas estás cosas, mires por nuestra tierra y nacion, conforme á tu humanidad, que todos publican.

10. Porque en tanto que viva Judas, no puede ser que haya paz en las cosas.

11. Y habiendo él dicho esto, los otros amigos que eran enemigos declarados de Judas, inflamaron contra él á Demetrio.

12. El rey envió luego por capitan á la Judéa á Nicanór, que tenia el mando de los elefantes:

13. Dándole órden, que prendiese vivo al mismo Judas: y á los que con él estaban los separase, y pusiese á Alcimo por sumo sacerdote del grande templo.

14. Entonces los gentiles que habian huido de la Judéa por temor de Judas, venian en tropas á juntarse con Nicanór, mirando las miserias y trabajos de los Judíos como una prosperidad para sus cosas.

15. Mas los Judíos oida la llegada de Nicanór, y la union de las naciones con él, cubiertos de polvo rogaban á aquel, que habia fundado su pueblo, para conservarlo siempre, y que protegia su herencia con evidentes prodigios.

16. Y mandándolo el general, movieron luego de allí, y se reunieron junto al castillo de Dessau [1].

17. Simón hermano de Judas habia ya venido á las manos con Nicanór: mas se atemorizó de la improvisa llegada de los enemigos.

18. Con todo eso Nicanór oyendo el denuedo, y grandeza de corazon que mostraban los compañeros de Judas, combatiendo por la patria, temió fiar su suerte á la decision de una batalla.

19. Por lo que envió delante á Posidonio, y á Theodocio, y á Mathías, para ofrecer y aceptar proposiciones de paz.

20. Y habiéndose tenido largo consejo sobre esto, y echa la propuesta al ejército por el mismo general [2], todos unánimes fueron de sentir que se aceptase la paz.

21. Y así emplazaron dia para tratar entre sí de esto secretamente: y se sacaron, y pusieron sillas para el uno y para el otro.

22. Mas Judas mandó que estuviesen hombres armados en lugares oportunos, porque no les viniese algun mal imprevisto de los enemigos: y la plática tuvo buen fin.

23. Por eso Nicanór moró despues en Jerusa-

1 En el *lib.* I, *cap.* VII, 31, se lee *Capharsalama:* los cuales sin duda eran diversos lugares, que estaban vecinos.

2 *El mismo* Judas hizo la propuesta.

nihilque iniquè agebat, gregesque turbarum, quæ congregatæ fuerant, dimisit.

24. Habebat autem Judam semper charum ex animo, et erat viro inclinatus.

25. Rogavitque eum ducere uxorem, filiosque procreare. Nuptias fecit: quietè egit, communiterque vivebant.

26. Alcimus autem, videns charitatem illorum ad invicem, et conventiones, venit ad Demetrium, et dicebat, Nicanorem rebus alienis assentire, Judamque regni insidiatorem successorem sibi destinasse.

27. Itaque rex exasperatus, et pessimis hujus criminationibus irritatus, scripsit Nicanori, dicens, graviter quidem se ferre de amicitiæ conventione, jubere tamen Machabæum citiùs vinctum mittere Antiochiam.

28. Quibus cognitis, Nicanor consternabatur, et graviter ferebat, si ea, quæ convenerant, irrita faceret, nihil læsus à viro.

29. Sed quia regi resistere non poterat, opportunitatem observabat quà præceptum perficeret.

30. At Machabæus, videns secum austeriùs agere Nicanorem, et consuetum occursum ferociùs exhibentem, intelligens non ex bono esse austeritatem istam, paucis suorum congregatis, occultavit se à Nicanore.

31. Quod cùm ille cognovit fortiter se à viro præventum, venit ad maximum et sanctissimum templum: et sacerdotibus solitas hostias offerentibus, jussit sibi tradi virum.

32. Quibus cum juramento dicentibus nescire se ubi esset qui quærebatur, extendens manum ad templum,

33. Juravit, dicens: Nisi Judam mihi vinctum tradideritis, istud Dei fanum in planitiem deducam, et altare effodiam, et templum hoc Libero patri consecrabo.

34. Et his dictis, abiit. Sacerdotes autem protendentes manus in cœlum, invocabant eum, qui semper propugnator esset gentis ipsorum, hæc dicentes:

35. Tu Domine universorum, qui nullius indiges, voluisti templum habitationis tuæ fieri in nobis.

36. Et nunc Sancte sanctorum omnium Domine, conserva in æternum impollutam

lém, y sin hacer allí ningun agravio, despidió la multitud [1] de tropas que se le habian juntado.

24. Y amaba siempre á Judas con ánimo sincero [2], y le mostraba particular inclinacion.

25. Y le rogó [3] que se casase, y pensase en tener hijos. Se casó: vivió en reposo, y se trataban los dos con amistad.

26. Mas Alcimo cuando vió la amistad y buena armonía [4] que habia entre ellos, fué á Demetrio, y le dijo, que Nicanór favorecia los intereses ajenos [5], y que tenia destinado por sucesor suyo á Judas, que aspiraba al reino.

27. Con lo que exasperado el rey, é irritado con las calumnias de este malvado, escribió á Nicanór, diciéndole, que llevaba muy á mal la amistad que habia contraido con el Machabéo [6], y que le mandaba que luego al punto se lo enviase encadenado á Antiochía.

28. Nicanór cuando supo esto, quedó consternado, y le pesaba mucho tener que romper la amistad que habia hecho con aquel varon, que en nada le habia ofendido.

29. Mas no pudiendo desobedecer al rey, andaba aguardando oportunidad para ejecutar la órden recibida.

30. Pero Judas, viendo que Nicanór le trataba con aspereza, y que se le mostraba con aire mas fiero de lo que acostumbraba, considerando que no indicaba ningun bien tanta austeridad, juntando algunos de los suyos, se ocultó de Nicanór.

31. Y cuando él entendió que Judas le habia prevenido con valor, fué al augusto y santísimo templo: y estando los sacerdotes ofreciendo sus sacrificios ordinarios, les mandó que le entregasen á Judas.

32. Mas como ellos afirmasen con juramento, que no sabian donde estaba aquel, que buscaban, extendiendo las manos hácia el templo,

33. Juró, diciendo: Si no me entregáreis á Judas encadenado, arrasaré este templo de Dios, y derribaré el altar, y consagraré este templo al padre Baco.

34. Y dicho esto, se fué. Mas los sacerdotes levantando las manos al cielo, invocaban á aquel, que se habia declarado siempre protector de aquella su nacion, diciendo así:

35. Tú, Señor del universo, que no necesitas de cosa alguna, quisiste que estuviese entre nosotros el templo de tu morada.

36. Pues ahora, ó Santo de los santos, Señor de todas las cosas, guarda para siempre libre de

1 Véase lo dicho arriba en el v. 14.

2 El Griego: ἐν προσώπω, que puede interpretarse de dos modos: *No sabiendo estar sin él;* que es un sentido conforme al de la Vulgata. Ó tambien: *Solamente en apariencia;* pero por todo el contexto parece que debe preferirse el primero.

3 *Y le rogó* Nicanór; y Judas se casó. — 4 MS. 6. *E la auenencia.*

5 *Ajenos*, esto es, de sus enemigos. — 6 *Que él habia contraido con* Judas.

domum istam, quæ nuper mundata est.

37. Razias autem quidam de senioribus ab Jerosolymis delatus est Nicanori, vir amator civitatis, et bene audiens : qui pro affectu pater Judæorum appellabatur.

38. Hic multis temporibus continentiæ propositum tenuit in Judaismo, corpusque et animam tradere contentus pro perseverantia.

39. Volens autem Nicanor manifestare odium, quod habebat in Judæos, misit milites quingentos, ut eum comprehenderent.

40. Putabat enim, si illum decepisset, se cladem Judæis maximam illaturum.

41. Turbis autem irruere in domum ejus, et januam disrumpere, atque ignem admovere cupientibus, cùm jam comprehenderetur, gladio se petiit :

42. Eligens nobiliter mori potiùs, quàm subditus fieri peccatoribus, et contra natales suos indignis injuriis agi.

43. Sed, cùm per festinationem non certo ictu plagam dedisset, et turbæ intra ostia irrumperent, recurrens audacter ad murum, præcipitavit semetipsum viriliter in turbas :

44. Quibus velociter locum dantibus casui ejus, venit per mediam cervicem :

profanacion esta casa, que poco ha se ha purificado.

37. En este tiempo fué denunciado á Nicanór uno de los ancianos de Jerusalém, llamado Razias, hombre amante de la ciudad, y de buena opinion : el que por su afecto se llamaba padre de los Judíos.

38. Este ya de muchos tiempos mantenia una vida muy pura[1] en el Judaismo, y estaba pronto á entregar su cuerpo y su vida por perseverar en él hasta el fin.

39. Mas queriendo Nicanór dar una muestra pública del odio, que tenia á los Judíos, envió quinientos soldados para prenderle.

40. Porque creia, que si llegaba á seducirle á él[2], haria un grande estrago en los Judíos.

41. Y como los soldados quisiesen forzar su casa, y romper la puerta, y ponerle fuego, estando ya á punto de que le echasen mano, se hirió él con una espada :

42. Escogiendo antes morir generosamente, que verse siervo de los pecadores[3], ni sufrir ultrajes indignos de su nacimiento.

43. Mas como por la priesa no fuese mortal el golpe que se dió, y viese ya á los soldados entrar por las puertas, corriendo con denuedo al muro, se arrojó animoso él mismo sobre el pueblo :

44. Y retirándose este luego, haciéndole lugar en su caida, dió en el suelo por medio de la cerviz[4] :

1 No mezclándose ni contaminándose con las inmundicias de la idolatría. Esto explica la palabra ἀμιξίας del texto griego. Este respetable anciano fué acusado como confidente de Judas. El Griego puede tener este sentido : *Porque este en los tiempos pasados de la separacion, sosteniendo la causa del Judaismo, ó en defensa de ella, habia expuesto por él su cuerpo y su vida á peligro con toda fortaleza.*

2 El texto griego : *A prenderle.* — 3 Verse esclavo de los idólatras.

4 El Griego : ἦλθε κατὰ μέσον τὸν κενεῶνα, *cayó sobre su vientre;* ó tambien : *Cayó por medio de las gentes en lo vacío*, en el lugar que le habian hecho retirándose, para que no se les viniese encima; de manera que recibió el principal golpe en el vientre ó espaldas, aunque tambien se lastimase la cabeza : de este modo pudo levantarse y subir en la peña. Hay muchos, particularmente entre los Hebréos, que pretenden no solo excusar, sino tambien celebrar con altos elogios este hecho extraordinario de Razías, diciendo, que pudo portarse de esta suerte, por no verse obligado á fuerza de tormentos á consentir y hacer lo que no le era licito; ó por no exponerse á ser insultado y escarnecido con desprecio de su Dios. Pero los doctores cristianos no admiten estas excepciones, ni tampoco que alguno pueda, cometiendo un pecado, impedir que los otros pequen; pues si esto fuera así, pudieran haber hecho lo mismo todos los mártires. S. Agustin en el *lib.* II, *contra la Epist.* II *de Gaudencio*, *cap.* XXIII, y en la *Epist.* LXI, habla de este hecho de Razías, diciendo primeramente, que ni se debe alabar, ni tampoco imitar : y por último lo desaprueba abiertamente. Escrito está, dice el grande doctor : *No quites la vida al inocente y justo.* Pues si Razías no fué justo ni inocente; ¿porqué se ha de proponer como un ejemplo digno de imitacion? Y si fué justo é inocente; ¿porqué el que fué matador de un justo y de un inocente, esto es, de sí mismo, se ha de creer que merece elogios por esta accion? Tomad como gusteis, añade el santo, y alabad como querais la vida de este Razías : su muerte en verdad no fué acompañada de aquella sabiduría, que merezca alabarse; porque le faltó aquella paciencia, que debe brillar en los siervos de Dios. S. Thomás 2 2, *Quæst.* LXIV, *art.* V, *ad* 5, sigue el parecer de S. Agustin. Lo que debió hacer fué, lo que se lee en los mismos libros haber ejecutado los siete hermanos á las exhortaciones y persuasiones de su madre, dejarse prender, puesto que no podian escapar, sufrir con paciencia, y dar muestras de humildad en medio de los dolores. *Eccli.* II, 4. Pudo el Señor como tan misericordioso, darle en los últimos momentos su gracia, y perdonarle su error; pues podemos creer, que si esto hizo fué por ignorancia, entendiendo aunque equivocadamente, que dejaba á la posteridad una accion buena, heróica, y digna de imitarse. Algunos teólogos de mucho nombre, y entre ellos nuestro Francisco Victoria, considerando la extremada fortaleza de este varon, y el modo con que la santa Escritura refiere toda esta accion, se persuaden, que Razias obró entonces por impulso extraordinario del Espíritu Santo, y bajo este antecedente justifican este hecho estupendo y memorable, aunque no deba ser imitado.

45. Et cùm adhuc spiraret, accensus animo, surrexit : et cùm sanguis ejus magno fluxu deflueret, et gravissimis vulneribus esset saucius, cursu turbam pertransiit :

46. Et stans supra quamdam petram præruptam, et jam exsanguis effectus, complexus intestina sua, utrisque manibus projecit super turbas, invocans dominatorem vitæ ac spiritûs, ut hæc illi iterum redderet : atque ita vitâ defunctus est.

45. Y respirando todavía, cobrando alientos se puso en pié : y aunque le corria la sangre á borbollones, y estaba herido gravísimamente, pasó corriendo por medio de la gente :

46. Y subiéndose sobre una peña escarpada, y ya casi desangrado, sacando, y tomando sus intestinos con ambas manos, los arrojó sobre la multitud, invocando al Señor de la vida y del alma, para que se las volviese á él otra vez : y de esta manera acabó la vida.

CAPÍTULO XV.

Judas exhorta á los suyos contra Nicanór, contándoles una vision que habia tenido. Puesta en Dios su esperanza derrotan un numeroso ejército, y cortan la cabeza y la mano á Nicanór, y las ponen á la vista pública : su lengua blasfema dividida en trozos es arrojada á las aves; y se ordena que se celebre todos los años con solemnidad aquella victoria.

1. [a] Nicanor autem, ut comperit Judam esse in locis Samariæ, cogitavit cum omni impetu die sabbati committere bellum.

2. Judæis verò, qui illum per necessitatem sequebantur, dicentibus : Ne ita ferociter, et barbarè feceris, sed honorem tribue diei sanctificationis, et honora eum, qui universa conspicit :

3. Ille infelix interrogavit, si est potens in cœlo, qui imperavit agi diem sabbatorum.

4. Et respondentibus illis : Est Dominus vivus ipse in cœlo potens, qui jussit agi septimam diem.

5. At ille ait : Et ego potens sum super terram, qui impero sumi arma, et negotia regis impleri. Tamen non obtinuit ut consilium perficeret.

6. Et Nicanor quidem cum summa superbia erectus, cogitaverat commune trophæum statuere de Juda.

7. Machabæus autem semper confidebat cum omni spe auxilium sibi à Deo affuturum.

8. Et hortabatur suos ne formidarent ad adventum nationum, sed in mente haberent adjutoria sibi facta de cœlo, et nunc sperarent ab omnipotente sibi affuturam victoriam.

9. Et allocutus eos de lege, et prophetis,

1. Mas Nicanór[1], cuando supo que Judas estaba en tierra de Samaria, resolvió acometerle con todas sus fuerzas en dia de sábado[2].

2. Y como los Judíos que por necesidad le seguian, le dijesen : No quieras hacer una cosa tan feroz y bárbara como esta; mas da honra al dia de la santificacion[3], y respeta á aquel que ve todas las cosas :

3. Aquel infeliz preguntó, si habia en el cielo un poderoso, que hubiese mandado guardar el sábado.

4. Y respondiéndole ellos : Hay un Señor vivo poderoso en el cielo, el cual mandó guardar el dia séptimo.

5. Él entonces replicó : Pues yo poderoso soy tambien en la tierra, y mando tomar las armas, y que se haga el servicio del rey. Mas al cabo no pudo ejecutar su designio[4].

6. Nicanór pues lleno hasta lo sumo de soberbia, habia formado el designio de conseguir de Judas un troféo comun[5].

7. Mas el Machabéo siempre esperaba con entera confianza, que Dios le asistiria con su socorro.

8. Y exhortaba á los suyos que no temiesen el encuentro de las naciones, sino que tuviesen presentes los auxilios recibidos del cielo, y que esperasen ahora, que el Todopoderoso les daria la victoria.

9. Y hablándoles sobre la ley[6] y los profetas,

1 Véase lo que se refiere en el *lib.* I, *cap.* VIII, desde el *v.* 39.

2 Esperando que Judas por el respeto debido á la santidad del dia no haria resistencia, y se rendiria al momento.

3 Da el honor que se debe á este dia tan santo : ó á la santidad de este dia.

4 Los Judíos, que iban en su ejército, no quisieron de ningun modo tomar las armas aquel dia contra sus hermanos.

5 De los Judíos, y su caudillo Judas.

6 *Sobre* las promesas de la ley divina para los que fielmente la observasen.

a I Machabæor. VII, 26.

admonens etiam certamina, quæ fecerant priùs, promptiores constituit eos:

10. Et ita animis eorum erectis simul ostendebat gentium fallaciam, et juramentorum prævaricationem.

11. Singulos autem illorum armavit, non clypei, et hastæ munitione, sed sermonibus optimis, et exhortationibus, exposito digno fide somnio, per quod universos lætificavit.

12. Erat autem hujuscemodi visus: Oniam, qui fuerat summus sacerdos, virum bonum et benignum, verecundum visu, modestum moribus, et eloquio decorum, et qui à puero in virtutibus exercitatus sit, manus protendentem, orare pro omni populo Judæorum:

13. Post hoc apparuisse et alium virum, ætate et gloriâ mirabilem, et magni decoris habitudine circa illum:

14. Respondentem verò Oniam dixisse: Hic est fratrum amator, et populi Israël: hic est, qui multùm orat pro populo, et universa sancta civitate, Jeremias propheta Dei.

15. Extendisse autem Jeremiam dextram, et dedisse Judæ gladium aureum, dicentem:

16. Accipe sanctum gladium munus à Deo, in quo dejicies adversarios populi mei Israël.

17. Exhortati itaque Judæ sermonibus bonis valdè, de quibus extolli posset impetus, et animi juvenum confortari, statuerunt dimicare et confligere fortiter: ut virtus de negotiis judicaret, eò quòd civitas sancta, et templum periclitarentur.

18. Erat enim pro uxoribus, et filiis, itemque pro fratribus, et cognatis minor sollicitudo: maximus verò et primus pro sanctitate timor erat templi.

19. Sed et eos qui in civitate erant, non minima sollicitudo habebat pro his, qui congressuri erant.

20. Et, cùm jam omnes sperarent judicium futurum, hostesque adessent, atque exercitus

acordándoles tambien las batallas que antes habian sostenido, les infundió nuevo aliento:

10. Y encendidos sus ánimos de este modo, les ponia tambien delante la perfidia de los Gentiles, y la violacion de los juramentos.

11. Y armó á cada uno de ellos, no tanto con pertrechos de escudos y de lanzas, como con palabras y exhortaciones excelentes, contándoles un sueño digno de fe[1], con que llenó á todos de alegría.

12. Y esta fué la vision que tuvo: Que Onías, el que habia sido sumo sacerdote, hombre de bien y afable, de presencia venerable, modesto en sus costumbres, y de gracia en sus discursos, y que desde niño se habia ejercitado en las virtudes, con las manos tendidas oraba por todo el pueblo de los Judios:

13. Que despues de esto se le habia aparecido otro varon, insigne por la edad y majestad, y rodeado de grande hermosura:

14. Y que respondiendo Onías[2], le dijo: Este es el amador de sus hermanos, y del pueblo de Israél: este es el que ruega mucho[3] por el pueblo y por toda la santa ciudad, Jeremías profeta de Dios.

15. Y que Jeremías extendió su derecha, y dió á Judas una espada de oro, diciéndole:

16. Toma esta santa espada como don de Dios, con que derribarás los enemigos de mi pueblo de Israél.

17. Ellos pues animados[4] con las excelentes exhortaciones de Judas, eficaces para excitar el vigor[5], y confortar el ánimo de los jóvenes, resolvieron acometer y pelear con valor: de manera que su esfuerzo decidiese la causa; porque peligraban la santa ciudad y el templo.

18. Pues por las mujeres, y los hijos, y los hermanos, y los parientes era su menor solicitud: mas el mayor y principal temor era por la santidad del templo.

19. Y los que estaban dentro de la ciudad, no estaban poco sobresaltados[6] por la suerte de aquellos, que iban á entrar en batalla.

20. Y cuando ya todos estaban aguardando la decision del combate, y presentes los enemigos,

1 Como enviado por Dios á él mismo.

2 El verbo *responder* se pone frecuentemente en la Escritura *por hablar*.

3 Este lugar es una confirmacion del dogma católico acerca de la intercesion de los santos, que han salido de esta vida, por la salud de los vivos aun en tiempo del Testamento viejo, cuando todavía no eran admitidos á la presencia y vista de Dios, sino que permanecian en el seno de Abrahám, esperando la venida del Mesías. ¿Pues con cuánta mayor razon debemos creer, que los santos del nuevo Testamento, que reinan ya con Cristo, interceden con Dios por la salud del pueblo fiel, que está aun combatiendo sobre la tierra? La razon y fundamento de esta doctrina se declara tambien por estas palabras: *Este es el amador de sus hermanos, y del pueblo de Israél*. Los santos que salieron ya de esta vida, aman á los que quedan en ella, como miembros que son de un mismo cuerpo, ó de una misma Iglesia: y no puede concebirse, como amándolos de veras, puedan dejar de mostrarlo por las obras, orando á Dios por ellos, para que les conceda todos los bienes, que piden y necesitan. Esto requiere el amor que aquí se dice, y tambien la comunion de los santos, de que hacemos expresa profesion en el símbolo.

4 MS. 6. *Enrizados*. — 5 MS. 6. *El cometimiento*.

6 Estaban todos ellos en gran manera sobresaltados, y en extremo cuidadosos.

esset ordinatus, bestiæ, equitesque opportuno in loco compositi,

21. Considerans Machabæus adventum multitudinis, et apparatum varium armorum, et ferocitatem bestiarum, extendens manus in cœlum, prodigia facientem Dominum invocavit, qui non secundùm armorum potentiam, sed prout ipsi placet, dat dignis victoriam.

22. Dixit autem invocans hoc modo: [a] Tu Domine, qui misisti Angelum tuum sub Ezechia rege Juda, et interfecisti de castris Sennacherib centum octoginta quinque millia:

23. Et nunc dominator cœlorum mitte Angelum tuum bonum ante nos in timore, et tremore magnitudinis brachii tui.

24. Ut metuant qui cum blasphemia veniunt adversùs sanctum populum tuum. Et hic quidem ita peroravit.

25. Nicanor autem, et qui cum ipso erant, cum tubis et canticis admovebant.

26. Judas verò, et qui cum eo erant, invocato Deo, per orationes congressi sunt:

27. Manu quidem pugnantes, sed Dominum cordibus orantes, prostraverunt non minùs triginta quinque millia, præsentiâ Dei magnificè delectati.

28. Cùmque cessassent, et cum gaudio redirent, cognoverunt Nicanorem ruisse cum armis suis.

29. Facto itaque clamore, et perturbatione excitatâ, patriâ voce omnipotentem Dominum benedicebant.

30. Præcepit autem Judas, qui per omnia corpore et animo mori pro civibus paratus erat, caput Nicanoris, et manum cum humero abscissam, Jerosolymam perferri.

31. Quò cùm pervenisset, convocatis contribulibus, et sacerdotibus ad altare, accersiit et eos, qui in arce erant.

32. Et ostenso capite Nicanoris, et manu nefariâ, quam extendens contra domum sanctam omnipotentis Dei, magnificè gloriatus est.

33. Linguam etiam impii Nicanoris præcisam jussit particulatim avibus dari: manum autem dementis contra templum suspendi.

34. Omnes igitur cœli benedixerunt Domi-

y el ejército puesto en órden, los elefantes y caballería ocupando su lugar,

21. Considerando el Machabéo la muchedumbre que venia sobre ellos, y el vario aparato de armas, y la fiereza de las bestias, extendiendo las manos al cielo, invocó al Señor que hace maravillas, á aquel, que no segun el poder de las armas, mas segun que á él le place, da la victoria á los que son dignos.

22. Invocándole pues, dijo de esta manera: Tú, Señor, que enviaste tu Ángel en tiempo de Ezechías rey de Judá, y mataste ciento y ochenta y cinco mil del campo de Sennacherib:

23. Ahora tambien, Señor de los cielos, envía tu Ángel bueno delante de nosotros con el temor y terror de la grandeza de tu brazo[1],

24. Para que teman los que con blasfemia[2] vienen contra tu santo pueblo. Y de esta manera acabó él su oracion.

25. Mas Nicanór, y su gente, se iban acercando con trompetas y alaridos[3].

26. Y Judas y los que con él estaban, invocando á Dios, con preces entraron en el combate[4]:

27. Y así peleando con la mano, y orando al Señor con sus corazones, mataron no menos de treinta y cinco mil, sintiéndose muy gozosos por la presencia de Dios.

28. Y cuando cesó el combate, y se volvian con gozo, conocieron que Nicanór con sus armas estaba tendido por tierra.

29. Por lo que alzando el grito, y movido un grande estrépito, bendecian al Señor todopoderoso en su propia lengua.

30. Y Judas que estaba pronto á morir, y dar su cuerpo y vida por sus ciudadanos, mandó cortar la cabeza, y la mano con el hombro á Nicanór, y que se llevasen á Jerusalém.

31. Y cuando llegó allá, haciendo convocar junto al altar los de su nacion, y los sacerdotes, hizo tambien llamar á los del alcázar.

32. Y mostrándoles la cabeza de Nicanór, y su execrable mano, que con tanto orgullo y arrogancia habia extendido contra la santa casa de Dios todopoderoso,

33. Mandó tambien que se partiese en menudos trozos la lengua del impío Nicanór, y que se diese á las aves: y la mano de aquel loco se suspendiese enfrente del templo.

34. Y con esto todos bendijeron al Señor del

1 El texto griego lee en este sentido: *Para temor y temblor*; para que todos teman y se rindan á la fuerza de tu poder.

2 Blasfemando tu santo nombre.

3 El Griego, καὶ παιάνων, los gritos y alaridos que daban los soldados, cuando entraban en accion. Propiamente significa un himno que se cantaba en honor de Apolo, despues de alcanzada la victoria; y algunas veces se toma por el mismo Apolo.

4 Ó habiendo ellos invocado á Dios con sus preces, dieron principio á la pelea.

a Suprà VIII, 19.

num, dicentes : Benedictus, qui locum suum incontaminatum servavit.

35. Suspendit autem Nicanoris caput in summa arce, ut evidens esset, et manifestum signum auxilii Dei.

36. Itaque omnes communi consilio decreverunt nullo modo diem istum absque celebritate præterire :

37. Habere autem celebritatem tertiâ decimâ die mensis Adar, quod dicitur voce syriacâ, pridie Mardochæi diei.

38. Igitur his erga Nicanorem gestis, et ex illis temporibus ab Hebræis civitate possessâ, ego quoque in his faciam finem sermonis.

39. Et si quidem bene, et ut historiæ competit, hoc et ipse velim : sin autem minùs dignè, concedendum est mihi.

40. Sicut enim vinum semper bibere, aut semper aquam, contrarium est : alternis autem uti, delectabile : ita legentibus si semper exactus sit sermo, non erit gratus. Hìc ergò erit consummatus.

cielo, diciendo : Bendito el que preservó su templo que no fuese profanado.

35. Asimismo hizo exponer la cabeza de Nicanór en lo alto del alcázar, para que fuese señal manifiesta de la asistencia de Dios.

36. Por manera que todos de comun acuerdo determinaron, que de ningun modo se dejase pasar aquel dia sin ser solemnizado :

37. Y que se celebrase el dia trece del mes, que en lengua syríaca se llama Adár [1], un dia antes del dia de Mardochéo [2].

38. Pasadas pues estas cosas acerca de Nicanór, y quedando los Hebréos desde aquellos tiempos en posesion de la ciudad, yo tambien pondré aquí fin á mi narracion.

39. Y si está bien, y como lo exige la historia, esto es lo que yo deseo : pero si está con menos dignidad, se me debe disimular [3].

40. Porque así como es cosa dañosa [4] el beber siempre vino, ó siempre agua : pero su uso alternativo es agradable : así tambien si el discurso fuera siempre limado, no seria grato á los lectores. Aquí pues será el fin [5].

1 Que corresponde á la luna de febrero. El Griego : *El dia* 13 *del mes duodécimo*, que se llama Adár, en lengua syríaca.

2 Esta era la fiesta *de las suertes* de Mardochéo, que se celebraba los dos dias siguientes el 14, y el 15. ESTHÉR IX, 21.

3 De este lugar se valen tambien los herejes, para derribar la autoridad de este libro, pretendiendo, que su autor duda de la verdad, de lo que deja referido. Pero el que sin preocupacion leyere estos dos versículos, echará luego de ver, que lo que pide que se le disculpe ó excuse, no es por lo que toca á temer que haya faltado á la verdad de su historia, sino á la elegancia del estilo, ó á que sea mas ó menos limado; porque la expresion puede muy bien ser sin aliño, y esto no obstante contener verdades muy sublimes dictadas por el Espíritu Santo, como se advierte en otros libros de la Escritura. De este mismo modo se explica S. PABLO en la *Epist.* II *á los Corinth.* XI, 6, en donde se dice : *Porque aunque yo soy grosero en la palabra, mas no en la ciencia ;* esto es, mis discursos en cuanto á las expresiones pueden ser menos aliñados y cultos; pero sabed, que están llenos de la ciencia de la salud. Últimamente por las palabras del texto griego se ve sin la menor duda cual debe ser el sentido de la Vulgata : καὶ εἰ μὲν καλῶς, καὶ εὐθίκτως τῇ συντάξει, τοῦτο καὶ αὐτὸς ἤθελον, εἰ δὲ εὐτελῶς, καὶ μετρίως, τοῦτο ἐφικτόν ἦν μοι. Lo cual trasladado á la letra dice de esta manera : *Y si hubiere dicho bien y convenientemente á la construccion,* al órden y estilo que conviene á la historia, *esto es lo que yo mismo deseaba ; pero si moderadamente, y en un estilo mediano, esto se me debe disimular*, porque mis débiles fuerzas no alcanzan á mas. Véase lo que á este fin dejamos notado en el *cap.* II, 28, 29.

4 Cosa contraria y dañosa á la salud.

5 En algunas Biblias impresas, al fin de estos dos libros de los Machabéos se añaden otros dos con los nombres de III *y* IV *de los Machabéos ;* porque algunos catálogos antiguos, particularmente el de SAN ATHANASIO, hacen mencion de cuatro libros de los Machabéos. Pero como la Iglesia Católica no reconoce estos dos últimos por Escrituras divinas, no los recibe en su cánon; y por esta causa se han omitido en nuestra version y edicion de esta Biblia. No obstante esto, muchos autores tienen por dignas de aprecio las historias que en ellos se contienen. En el *lib.* III, se refiere la historia de la persecucion de Ptoleméo Philometór contra los Judíos, que se habian refugiado á sus Estados. Resentido este príncipe de la repulsa de los de Jerusalém, que despues de su victoria contra Antiocho Epiphanes no le permitieron entrar en el santuario segun sus deseos, luego que volvió á Egipto mandó prender á todos los Judíos, que moraban en su reino, y que fuesen encerrados en el *Hipodromo*, lugar destinado á las corridas de las bestias, para que en público espectáculo fuesen hollados y quebrantados por los elefantes. Pero Dios los libró de la manera que se refiere en este libro.

En cuanto al *lib.* IV, es mas difícil el juicio, pues no consta de su identidad, aunque muchos se persuaden ser este libro el que se halla en la *Polyglota* de JERÓNIMO LE JEAY, traducido del árabe, y contiene la historia de los Judíos de los tiempos de treinta años bajo el pontificado y mando de Juan Hircano.

Mayores apoyos tienen los *libros* III *y* IV, que con el nombre de Esdras se hallan en muchas ediciones de la santa Biblia, y muchos escritores griegos los encomiendan y citan con grande veneracion; mas no tanta que los recibiesen entre las Escrituras canónicas : y en este concepto se llaman *apócrifos*. Este es el sentir de la santa Iglesia, y conforme á él no nos ha parecido importante su version.

ÍNDICE.

LA PROFECÍA DE ISAÍAS.